

Bożena Ostromecka-Frażczak

SPIS PUBLIKACJI

Pozycje książkowe:

1. *Czasowniki polskie z formantem rozdzielonym*, „Acta Universitatis Lodzianis, Folia Linguistica” 6, Łódź 1983, ss. 210 (rozprawa habilitacyjna).
2. *Slovensko-poljski slovar. Poskusni snopic (A-C)*, Ljubljana 1986, s. 1-73 (współ z T. Pretnarem).
3. *Slovensko-poljski slovar, Drzavna Zalozba Slovenije*, Ljubljana 1996, ss. 635 (współ z T. Pretnarem).
4. *Historia leksykografii słoweńskiej*, Łódź 2007, ss. 172.

Artykuły:

1. *Nazwy miejsc w gwarach polskich*, „Rozprawy Komisji Językowej Łódzkiego Towarzystwa Naukowego” XVI, 1970, s. 45 - 57.
2. *Słowotwórstwo rosyjskich nazw miejsc w porównaniu z polskimi*, „Rozprawy Komisji Językowej Łódzkiego Towarzystwa Naukowego” XVIII, 1972, s. 133 - 157.
3. *Rozwój funkcji czasownikowego prefiksu wy- w języku polskim oraz wy- i iz- w języku rosyjskim*, „Sprawozdania z czynności naukowych Łódzkiego Towarzystwa Naukowego”, r. XXX, 2/1976, s. 1 - 15.
4. *Czasowniki dwuformantowe z prefiksem wy- w języku polskim oraz wy- i iz- w języku rosyjskim*, „Rozprawy Komisji Językowej Łódzkiego Towarzystwa Naukowego” XXII, 1976, s. 101 - 117.
5. *Słowotwórczo - semantyczna typologia czasowników z prefiksem wy- w języku polskim i rosyjskim*, [w:] *Języki i literatury wschodniosłowiańskie. Materiały Ogólnopolskiej Konferencji Naukowej*, Łódź 1976, s. 73-81.
6. *Rozwój funkcji czasownikowych prefiksów wy- i iz- w języku rosyjskim w porównaniu z wy- w języku polskim*, „Studia Językoznawcze” II, 1977, s. 91-129.
7. *Czasowniki z prefiksem wy- i iz- w dialektach rosyjskich*, „Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Łódzkiego”, seria I, z.15, 1977, s. 69-90.
8. *Czasowniki z prefiksem wy- i iz- w niektórych dialektach rosyjskich i w języku literackim*, „Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Łódzkiego”, seria I, z. 38, 1978, s. 17-49.
9. *W sprawie niektórych wschodniosłowiańskich czasowników z prefiksem wy-*, „Rozprawy Komisji Językowej Łódzkiego Towarzystwa Naukowego”, XXIV, 1978, s. 85-89.
10. *Historia form czasownikowych z prefiksem wy- i iz- w języku rosyjskim XI-XVIII wieku*, „Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Łódzkiego”, seria I, z. 51, 1979, s. 63-73
11. *Terenowe nazwy własne z przyrostkiem -ank(a) na obszarze Polski*, „Acta Universitatis Lodzianis, Folia Linguistica”, 11, 1985, s. 37-57.
12. *Profesor Rozka Stefanova i Jej lublańscy uczniowie*, „Poradnik Językowy” 1985, nr 6, s. 382-383.
13. *Korytkov Spev poljskih domoljubov in Presernova Zdravljica*, „Slavisticna revija”, z. 3, 1985, s. 329-334.
14. *Besedotvorne razvojne teznje v sodobni poljscini*, „Slavisticna revija”, z. 4, 1985, s. 454-459.
15. *Nekaj folklornih zapiskov iz zapuscine Emila Korytka v NUK*, „Traditiones”, z. 14, 1985, s. 109-112 (współ z N. Ježem).
16. *Emil Korytko - badacz języka i kultury słoweńskiej*, „Rozprawy Komisji Językowej Łódzkiego Towarzystwa Naukowego”, XXXII, 1986, s. 209-220.

17. *Z historii literackich związków polsko-słoweńskich. Emil Korytko, France Prešeren i Adam Mickiewicz*, „Prace Polonistyczne” t. XLII, 1986, s. 109-134.
18. *Pierwszy kwestionariusz etnograficzny w Słowenii pióra Polaka - Emila Korytki*, „Lud”, t. LXX, 1986, s. 171-182.
19. *Iz našega knjiznega izročila: poljski izgnanec Emil Korytko in slovenski pesnik France Prešeren*, „Celovski Zvon”, IV/II, 1986, s. 30-36.
20. *O zeszycie próbnym Słownika słoweńsko-polskiego*, „Slava” I, nr. 1, 1987, s. 62-72.
21. *O prevajanju Moletovih pesmi v poljscino*, „Slava” I, nr 2, 1987, s. 138-151 (współ z T. Pretnarem).
22. *O pelnej werwy Słowence*, „Slava” II, nr 1, 1987, s. 89-99.
23. *Personality of Emil Korytko in the light of poems, letters and ethnographic notes*, „Ethnological Contacts”, I, 1988, s. 21-28.
24. *Emil Korytko's Ethnographical Observations in Slovenia*, „Ethnologia Slavica”, t. XX, Bratislava 1988, s. 271-279.
25. *Czterdziestolecie lektoratu języka polskiego na tle kontaktów polsko-słoweńskich*, „Poradnik Językowy” 1988, z. 7, s. 518-523.
26. *Vojeslav Mole. W piętnastą rocznicę śmierci*, „Literatura na Świecie”, nr 12 (209), 1988, s. 314-317.
27. *The Significance of Emil Korytko for the Development of Slovene Ethnology*, w: *The methods and research problems of the city and village anthropology*, Łódź 1989, s. 8-12.
28. *O slovenskih prevodih leposlovne proze M. Dąbrowske*, „Jezik in slovstvo”, r. XXXVI, 1991, nr 3, s. 50-55.
29. *Profesor Witold Śmiech (1917-1991). Życiorys naukowy. Bibliografia prac*, „Acta Universitatis Lodzensis Folia Linguistica”, 1992, s. 1-14.
30. *W. Śmiech (1917-1991)*, „Sprawozdania z czynności naukowych Łódzkiego Towarzystwa Naukowego”, 1993, s. 237-242.
31. *Studia polonistyczne dla cudzoziemców w Uniwersytecie Łódzkim*, w: *Metodyka kształcenia językowego Polaków ze Wschodu*, Lublin 1993, s. 107-113.
32. *Kronika ljubezenskih pripetljajev Tadeusza Konwickega v slovenskem prevodu Toneta Pretnarja*, „Jezik in slovstvo”, r. XXXIX, 1993/4, s. 145-153
33. *Stan wiedzy o języku polskim studentów pierwszego roku polonistyki dla cudzoziemców w Uniwersytecie Łódzkim*, w: *Merytoryczne kształcenie Polaków ze Wschodu*, Lublin 1994, s. 37-44.
34. *Kształcenie polonistyczne jako element kształcenia slawistycznego*, „Acta Universitatis Lodzensis. Kształcenie Polonistyczne Cudzoziemców”, z. 5, 1994, s. 71-80.
35. *Transformacje translatorskie polskich przydawek na język słoweński (na podstawie przekładu Kroniki wypadków miłosnych T. Konwickiego)*, „Rozprawy Komisji Językowej Łódzkiego Towarzystwa Naukowego”, t. XXXIX, 1994, s. 81-87.
36. *Konotacja pragmatyczna słoweńskiego przekładu Kroniki wypadków miłosnych T. Konwickiego*, „Rozprawy Komisji Językowej Łódzkiego Towarzystwa Naukowego” t. XXXIX, 1994, s. 74-79.
37. *Hasła słownikowe z fleksji* w: *Encyklopedia szkolna. Literatura i nauka o języku*, Warszawa 1995.
38. *Rola prefiksów czasownikowych w komunikacji językowej studentów rosyjskojęzycznych*, w: *Kształcenie sprawności komunikacyjnej Polaków ze Wschodu*, red. J. Mazur, Lublin 1995, s. 103-113.
39. *"Noce i dnie" M. Dąbrowskiej po słoweńsku - problemy translacji*, „Acta Universitatis Lodzensis Folia Linguistica”, 33, 1995, s. 65-72.
40. *Polskie i rosyjskie czasowniki z prefiksem wy- oraz ich nadrzędniki i podrzędniki*, w: „Beitrage zur Slavistik”, t. XXVII, 1995, s. 479-493.

41. *Mechanizmy analogii słowotwórczej (na materiale czasowników)*, „Acta Universitatis Lodzianis Folia Linguistica”, 34, 1995, s. 77 - 84.
42. *Lektorat języka polskiego w Lublanie i jego współpracownicy*, „Acta Universitatis Lodzianis, Kształcenie Polonistyczne Cudzoziemców”, z. 6, 1996, s. 93-98.
43. *Nekaj besedotvornih pojavov v sodobni poljiscini*, „Slava” VIII, 1996, s. 75-82.
44. *Slovensko - poljski slovar. Nekatera vprasanja in resitve*, „Jezik in Slovastvo”, r. 41, nr 4, 1995/96, s. 199 -206.
45. *Profesor Witold Śmiech*, w: *Sylwetki łódzkich uczonych*, Łódź 1996, ss. 18.
46. *Funkcja pytań w procesie glottodydaktycznym*, „Acta Universitatis Lodzianis, Kształcenie Polonistyczne Cudzoziemców”, z. 7/8, Łódź 1996, s. 13-22.
47. *Efekty kształcenia Polaków ze Wschodu na Wydziale Filologicznym UŁ w latach 1988 - 1995*, w: *Kształcenie rodaków ze Wschodu w Polsce (1989 - 1995)*, Lublin 1996, s. 33-41.
48. *Polskie realia w słoweńskich tłumaczeniach*, w: *Księga kaliska*, Kalisz 1996, s. 174 -186.
49. *Wierność oryginałowi czy komunikatywność tekstu przekładowego - dylematy tłumacza słoweńskiego*, w: *Język polski w kraju i za granicą*, t. I, Warszawa 1997, s. 229-236.
50. *Z problemów leksykografii dwujęzycznej. Słownik słoweńsko-polski*, w: *W. Doroszewski. Mistrz i nauczyciel*, red. B. Falińska, Łomża 1997, s. 133-143.
51. *Promocja języka i kultury polskiej w Słowenii. Rys historyczny*. w: *Promocja języka i kultury polskiej w świecie*, Lublin 1998, s. 165-173.
52. *Słownik dwujęzyczny i jego rola w nauczaniu języka polskiego jako obcego*, „Acta Universitatis Lodzianis, Kształcenie Polonistyczne Cudzoziemców”, z.10, Łódź 1998, s.389-395.
53. *Dowcip językowy w graffiti*, w: *Miasto-teren koegzystencji pokoleń*, Łódź 1999, s.144-155 (współ z A. Paś).
54. *Konwencja stylistyczna słoweńskich przekładów z literatury polskiej*, w: *Beitrage zur Slavistik, Textsemantik und Textilistik*, Frankfurt/M., Berlin, Bern, New York, Paris, Wien 1999, s.83-90.
55. *Językowy obraz świata w nazwach własnych*, w: *Socjolingwistyczne aspekty funkcjonowania języka*, Siedlce 2000, s. 87-109 (współ z M. Adamczyk).
56. *Słowniki dydaktyczne do nauki języka polskiego jako obcego. Teoria i praktyka*, w: *Polonistyka w świecie. Nauczanie języka i kultury polskiej studentów zaawansowanych*, red. J. Mazur, Lublin 2000, s. 323-331.
57. *Nazwy własne jako podstawy derywacji*, w: *Współczesna leksyka*, red. K. Michalewski, część II, Łódź 2001, s. 67-76.
58. *Hasło: Tone Pretnar*, w: *Słownik badaczy literatury polskiej*, red. J. Starnawski, Łódź 2001, s.302-306.
59. *Kontynuanty prasłowiańskich prefiksów czasownikowych *vy- i *iz- w językach słowiańskich*, „Z polskich studiów slawistycznych”, seria X, Językoznawstwo, 2002, s 167-173.
60. *Intertekstualność reklam telewizyjnych*, w: *Tekst w mediach*, red. K. Michalewski, Łódź 2002, s. 485-492 (współ z E. Grochulską).
61. *Jak Słowianie mówią po polsku?* w: *Wrocławska dyskusja o języku polskim jako obcym*, red. A. Dąbrowska, Wrocław 2004, s.29-36.
62. *Dostojna jubilatka, czyli osiemdziesiąt lat zgierskiej placówki kształcenia nauczycieli*, „Acta Universitatis Lodzianis, Folia Paedagogica” 5, 2004, s.132-142 (współ z A. Frączak).
63. *Sprzedaj języka w nagłówkach "Gazety Wyborczej"*, w: *W kręgu wiernej mowy*, red. M. Wojtak, M. Rzeszutko, Lublin 2004, s.113-125.
64. *Ryba cuchnie (psuje się) od głowy, czyli dziennikarze o politykach i polityce*, w: *Współczesne odmiany języka narodowego*, red. K. Michalewski, Łódź 2004, s.297-306.
65. *Dziennikarzy gra językiem z czytelnikiem, czyli o nagłówkach prasowych*, „Zeszyty Naukowe PWSZ w Płocku, Pedagogika”, t. II, 2004, s.385-392.

66. *Refleksi praslovanskih glagolskih predpon *vy- in *iz- v slovanskih jezikih*, „Południowosłowiańskie Zeszyty Naukowe. Język, literatura, kultura”, t. 1, 2004, s.21-28.
67. *Intertekstualność nagłówków prasowych a glottodydaktyka*, w: *Nauczanie języka polskiego jako obcego i polskiej kultury w nowej rzeczywistości europejskiej*, red. P. Garncarek, Warszawa 2005, s. 164-171.
68. *Leksyka w najstarszych słownikach słoweńskich i jej zróżnicowanie terytorialne*, „Rozprawy Komisji Językowej Łódzkiego Towarzystwa Naukowego” t. L, 2005, s.74-84.
69. *Polonika Tonego Pretnara*, w: *80. vyrocie polonistyky na Univerzite Komenskeho v Bratislave. Zbornik prispevkov*, Bratislava 2006, s.132-138.
70. *Witold Śmiech*, w: *Prezesa Towarzystwa Przyjaciół Nauk w Łodzi w latach 1936-1946 i Łódzkiego Towarzystwa Naukowego w latach 1946-2006*, Łódź 2006, s.55-62.
71. *Wyrażanie emocji w nagłówkach prasowych*, w: *Wyrażanie emocji*, red. K. Michalewski, Łódź 2006, s. 221-229.
72. *System certyfikacji języka polskiego i słoweńskiego w kontekście europejskiego systemu biegłości językowej*, „Południowosłowiańskie Zeszyty Naukowe, Język Literatura Kultura”, t. 3 *Bez cenzury*, 2006, s.219-228.
73. *"Co Sejm pichci"*, czyli o niekonwencjonalności nagłówków w "Gazecie Wyborczej", w: *Humor i karnawalizacja we współczesnej komunikacji językowej*, red. J. Mazur, M. Rumińska, Lublin 2007, s. 51-60.
74. *Desakralizacja wartości w graffiti*, w: *Człowiek wobec wyzwań współczesności. Upadek wartości czy walka o wartość?*, red. J. Mazur, A. Małyska, K. Sobstyl, Lublin 2007, s. 83-91.
75. *Funkcjonowanie języka polskiego w krajach byłej Jugosławii (współ z J. Sobczak)*, w: *Język polski jako narzędzie komunikacji we współczesnym świecie*, red. J. Mazur, M. Rzeszutko-Iwan, Lublin 2007, s. 161-173.
76. *Socjolingwistyczne uwarunkowania zasobu słownictwa dziecka w wieku przedszkolnym*, "Solsko polje" XVII, nr 7/8, 2007, s. 153-164.
77. *Elementy diachronii w specjalizacji: Nauczanie Języka Polskiego jako Obcego*, „Rozprawy Komisji Językowej Łódzkiego Towarzystwa Naukowego”, t. LII, *Diachronia w badaniach nad językiem i w dydaktyce szkoły wyższej*, 2007, s. 171-175.
78. *Leksykografia słoweńska a polska. Podobieństwa i różnice*, w: *Z zagadnień leksykologii i leksykografii języków słowiańskich*, red. J. Kamper-Worejko, I. Kaproń-Charzyńska, Toruń 2007, s. 46-53.
79. *Problemy leksykografii dwujęzycznej*, w: „Zora”, t. 50, *Besedje slovenskega jezika*, red. M. Jesenšek, Maribor 2007, s. 393-404.
80. *Kontaminacja jako źródło gier słownych*, w: *Humor. Teorie - Praktyka - Zastosowania, vol. 1/1, Odcienie humoru, vol. 1/2 Shades of humour*, red. A. Kwiatkowska, S. Dżereń-Głowacka, Piotrków Trybunalski 2008, s. 11-21.
81. *Między tekstem a podtekstem - nagłówki prasowe*, w: *Teksty i podteksty w nauczaniu języka polskiego jako obcego*, red. M. Witkowska-Gutkowska, B. Grochala, Łódź 2008, s. 5-12.
82. *Wkład pracowników Studium Języka Polskiego dla Cudzoziemców UŁ w rozwój polskiej glottodydaktyki*, „Acta Universitatis Lodzianis, Kształcenie Polonistyczne Cudzoziemców”, t. 17, 2010, s. 19-26.
83. *Mesto besedotvorja v raziskavah poljskih govorov in narečij*, „Slavia Centralis” 2/2010, s. 5-16 (współ z S. Gałą).
84. *Nestorka polonistyki słoweńskiej – Rozka Štefan (1913-2011)*, „Poradnik Językowy”, z. 5, 2011, s. 106-117.
85. *Nagłówki prasowe w glottodydaktyce. Frazeologia, Teksty i podteksty w nauczaniu języka polskiego jako obcego – 3*, „Acta Universitatis Lodzianis, Kształcenie Polonistyczne Cudzoziemców”, t. 18, 2011, s. 7-17.

86. Rola *duchowieństwa w kształtowaniu języka i świadomości narodowej Słoweńców*, w: *Naród. Religia. Język*, Łódź 2011, s.267-280.
87. *Rola słowników i gramatyk w kształtowaniu języka i świadomości narodowej Słoweńców (do połowy XIX wieku)*, w: Zora t. 80, *Globinska moč besede*, red. M. Jesenšek, 2011, s. 173-183.
88. *Leksyka innosłowiańska w słownikach słoweńskich na przestrzeni wieków*, „Rozprawy Komisji Językowej Łódzkiego Towarzystwa Naukowego”, t. LVII, 2011, s. 161-177.
89. *Seks po słoweńsku i po polsku. Eufemizmy w: Sapientia Ars Vivendi*, red. A. Burzyńska-Kamieniecka, A. Libura, Wrocław 2013, s.77-90.
90. *Polonistyka w Lublanie: historia, stan obecny, perspektywy*, w: *Glottodydaktyka polonistyczna w obliczu dynamiki zmian językowo-kulturowych i potrzeb społecznych*, red. J. Mazur, A. Małyśka, K. Sobstyl, Lublin 2013, t. I, s. 65-74,
91. *Rola leksyki w kształtowaniu kompetencji komunikacyjnej cudzoziemców (na materiale języka polskiego i słoweńskiego)*, "Glottodydaktyka – media – komunikacja. Kształtowanie kompetencji komunikacyjnej ", red. I. Dembowska-Wosik, E. Pałuszyńska, "Acta Universitatis Lodzianensis. Kształcenie Polonistyczne Cudzoziemców" nr 20 / 2013, Wydawnictwo UŁ, Łódź, s. 23-31.
92. *Nagłówki prasowe, w: 70 lat współczesnej polszczyzny. Zjawiska, procesy, tendencje*, red. A. Dunin-Dudkowska, A. Małyśka, Wydawnictwo UMCS, Lublin 2013, s. 463-470.

Recenzje:

1. *Slovnica sodobnega poljskega jezika*, „Slavisticna revija”, z. 2, 1987, s. 211-216.
2. *Disertacija: Mickiewicz in Preseren*, „Delo”, 22.III.1988, s.10 (współ z N. Ježem).
3. *Jezik in čas* (red. A. Vidovic-Muha, Ljubljana 1996, ss. 325), „Język Polski” LXXVIII, z.. 1-2, 1998, s. 134-137.
4. *Współczesna polska i słoweńska sytuacja językowa (Sodobni jezikovni položaj na Poljskem in v Sloveniji)* red. nauk. S. Gajda, A. Vidovic-Muha, Opole 2003, „Język Polski” LXXXIV, z. 3, 2004, s. 219-222
5. Seria wydawnicza: *Opisywanie i testowanie biegłości językowej, pod red. Waldemara Martyniuka*, Wydawnictwo Universitas, Kraków 2004, „Poradnik Językowy”, 2005, z.10, s.70-75
6. *Anna Dunin-Dudkowska, Anna Trębska-Kerntopf, Ekonomia - to nie boli. Polski język ekonomiczny dla cudzoziemców*, Lublin 2006, „Poradnik Językowy”, 2006, z. 8, s. 79-81
7. *Przemysław Gębał „Od słowa do słowa toczy się rozmowa” Repetytorium leksykalne z języka polskiego jako obcego dla poziomów B1 i B2*, Kraków 2009, ss.200, „Acta Universitatis Lodzianensis. Kształcenie Polonistyczne Cudzoziemców”, t. 18, 2011, s. 419-422.
8. *Anna Dunin Dudkowska, Akt notarialny jako gatunek wypowiedzi*, Lublin 2010, Wydawnictwo UMCS, ss. 218, „Poradnik Językowy”, z. 6. 2012, s. 118-122.

Tłumaczenia:

1. *Międzynarodowa nagroda literacka "Vilenica"*, „Kultura”, 10/469, 1986.
2. *Wiersze V. Taufera*, „Literatura na Świecie”, nr 4 (198), 1988, s. 257-263 (współ z T. Pretnarem).
3. *Vojeslav Mole, Z książki wspomnień* (fragment), „Literatura na Świecie” nr 12 (209), 1988, s. 321-322.
4. *Vojeslav Mole, Dawno w zamieciach syberyjskiej zimy...*, „Literatura na Świecie” nr 12 (209), 1988, s. 322-324 (współ z T. Pretnarem).
5. *S. Kremensek, O badaniach etnograficznych miast słoweńskich, szczególnie Lublany*, „Łódzkie Studia Etnograficzne”, t. XXVIII, 1988, s. 113-120.

6. *Copovi galicyjski dopisniki*, red. R. Stefan, N. Jež, Ljubljana 1989, s. 417-420.
7. A. Novak, *Etnolog, Profesor dr V. Novak*, „Acta Universitatis Lodzianis Folia Ethnografica”, 5, 1991, s. 115-126.
8. M. Kamińska, *Pogovorna poljscina prebivalcev Lodza. Sedanje stanje in raziskovalni postulati*, w: *Casopis za zgodovino in narodopisje*, t. 62, Maribor 1991, s. 25-30.
9. A. Vidovic-Muha, *Typologia słowotwórczych transformacji związków wyrazowych*, w: *Wariancja w języku*, red. S. Gajda, Opole 1991, s. 183-194.
10. A. Vidovic-Muha, *Próba analizy stylistycznej morfemów słowotwórczych w języku słoweńskim w porównaniu z językiem niemieckim*, w: *Synteza w stylistyce słowiańskiej*, red S. Gajda, Opole 1991, s. 169-172.
11. S. Kremensek, *Miejska etnologia czy miejska antropologia?*, „Acta Universitatis Lodzianis Folia Ethnografica”, 7, *Wybrane problemy etnologii miasta*, 1993, s. 5-10.
12. B. Jezernik, *Żyd jako wróg, czyli historia się powtarza*, AULFE, „Acta Universitatis Lodzianis Folia Ethnografica”, 7, *Wybrane problemy etnologii miasta*, 1993, s. 37-50.
13. M. Godina, *Etnologiczne badania ośrodków miejskich na przykładzie Mariboru*, „Acta Universitatis Lodzianis Folia Ethnografica”, 7, *Wybrane problemy etnologii miasta*, 1993, s.77-83.
14. N. Zidov, *Rynek miejski w Lublanie w okresie między I i II wojną światową jako źródło informacji*, „Acta Universitatis Lodzianis Folia Ethnografica”, 7, *Wybrane problemy etnologii miasta*, 1993, s. 85-91.
15. T. Dolzan, *Reklama w służbie etnologii (Analiza ogłoszeń kupców i rzemieślników z miasta Kranja w tygodniku "Gorenjec" w latach 1934-1939)*, „Acta Universitatis Lodzianis Folia Ethnografica”, 7, *Wybrane problemy etnologii miasta*, 1993, s. 93-109.
16. N. Vrecar, *Niektóre aspekty antropologii psychologicznej*, „Acta Universitatis Lodzianis Folia Ethnografica”, 7, *Wybrane problemy etnologii miasta*, 1993, s. 135-142.
- 17-22. Tłumaczenia dla Związku Pisarzy Słowenii związane z Międzynarodową nagrodą literacką "Vilenica", np. regulamin Vilenicy, teksty: Claudio Magris, Pochodnia Ewalda, Twórczość Petera Handke, Fulvia Tomizy, Jana Skacla, Tomasa Venclovy i inne, opublikowane w kolejnych tomach Vilenicy w latach: 1986, 1987, 1988, 1990, 1991.
23. V. Gorjanc, *Słoweńska terminologia informatyczna*, w: *Kształcenie porozumiewania się*, red. S. Gajda, Opole 1994, s. 291-294.
24. N. Jež, *Jubileusz Profesor Rožki Stefan - lektorki języka polskiego w Uniwersytecie w Lublanie*, „Acta Universitatis Lodzianis, Kształcenie Polonistyczne Cudzoziemców”, z. 9, Łódź 1997, s. 93-105.
25. J. Justin, M. Zupancic, *Problematyka rozwoju edukacji wczesnoszkolnej. Argumentacja i kwaziargumentacja*, w: *Pedagogika wczesnoszkolna i kształcenie nauczycieli w Polsce i Słowenii*, Łódź 1998, s.26-29.
26. I. Kosovel, *Cztery argumenty przeciwko szkole "typu waldorf"*, w: *Pedagogika wczesnoszkolna i kształcenie nauczycieli w Polsce i Słowenii*, Łódź 1998, s. 70-73.
27. Z. Kodelja, *Nowa koncepcja słoweńskiego szkolnictwa i problem szkoły świeckiej*, w: *Pedagogika wczesnoszkolna i kształcenie nauczycieli w Polsce i Słowenii*, Łódź 1998, s. 87-88.
28. B. Novak, *Integracyjny model edukacji nauczycieli*, w: *Pedagogika wczesnoszkolna i kształcenie nauczycieli w Polsce i Słowenii*, Łódź 1998, s. 107-110.
29. Z. Kodelja, *Prawo do wyboru szkoły prywatnej*, w: *Szkolnictwo niepubliczne w Polsce i w Europie w XX wieku*, red. T. Jałmużna, W. Leżańska, Łódź, 2002, s.57.
30. M. Simec, *Sytuacja szkolnictwa prywatnego w Słowenii*, w: *Szkolnictwo niepubliczne w Polsce i w Europie w XX wieku*, red. T. Jałmużna, W. Leżańska, Łódź, 2002, s. 63-64.
31. B. Nowak, *Koncepcja i realizacja zajęć pozaszkolnych w niektórych szkołach słoweńskich*, w: *Edukacja społeczna wobec problemów współczesnego człowieka i społeczeństwa*, red. J. Piekarski i inni, Łódź 2010, s.643-658.

32. Marjan Šimenc, *Międzynarodowe badania wychowania obywatelskiego jako element ewaluacji systemu szkolnictwa w Słowenii*, w: *Ewaluacja a jakość edukacji. Koncepcje – doświadczenia – kierunki rozwiązań*, red. G. Michalski, Łódź 2011, s. 187-199.

Inne:

1. *Tradycja sięgająca XV wieku. Polonistyka na Uniwersytecie w Lublanie, słowenistyka na Uniwersytecie Łódzkim*, „Kronika, Pismo Uniwersytetu Łódzkiego”, nr 1(90) 2005, s.5.